

УДК 372.881.111.1

## СРАВНЕНИЕ ФРАНЦУЗСКИХ И АНГЛИЙСКИХ АРТИКЛЕЙ С ТОЧКИ ЗРЕНИЯ ИХ ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ

**Екатерина Алексеевна Тугарева<sup>1</sup>**

студент

etugaryova@mail.ru

**Валентина Викторовна Тугарева<sup>2</sup>**

кандидат филологических наук, доцент

tugaryova@mail.ru

<sup>1</sup>Тамбовский государственный университет имени Г.Р. Державина

г. Тамбов, Россия

<sup>2</sup>Мичуринский государственный аграрный университет

г. Мичуринск, Россия

**Аннотация.** В статье приводится сравнительный анализ английских и французских артиклей с целью выявления общих принципов употребления данных служебных частей речи для последующего использования полученной информации в процессе обучения французскому языку как второму иностранному с опорой на базовые знания английского языка. Прослеживаются как общие случаи употребления артиклей в рассматриваемых языках, так и их отличительные особенности.

**Ключевые слова:** неопределённый артикль, определённый артикль, французский язык, английский язык, функционирование.

Французские артикли являются одним из самых сложных и важных аспектов изучения французского языка. Они играют ключевую роль в построении фраз и понимании текстов. Однако они также могут быть очень запутанными для тех, кто только начинает изучать язык. При изучении французского языка как второго иностранного знание английского языка может помочь лучше понимать грамматические концепции, в том числе и артикли, которые используются в том и другом языке, и, соответственно, может способствовать более эффективному изучению второго иностранного языка.

Артикли функционируют как в английском, так и во французском языках, но, тем не менее, использование этой служебной части речи во французском языке намного сложнее, чем в английском. Сходство проявляется в применении определённого и неопределённого артикля, и кроме этого при отсутствии артиклей в определённых ситуациях. Разберём подробнее общие случаи употребления неопределённого артикля в рассматриваемых языках.

Таблица 1

Общие случаи употребления неопределённого артикля во французском и английском языках

Случаи употребления	Примеры употребления		
	Английский язык	Французский язык	Русский язык
В случае, если предмет относится к классу ему подобных.	<i>This is a house.</i>	<i>C'est une maison.</i>	Это дом.
Если есть необходимость указания на единичность предмета.	<i>She has a sister.</i>	<i>Elle a une sœur.</i>	У нее есть сестра.
Если указывается предмет, новый в данной ситуации.	<i>I can see a tree.</i>	<i>Je vois un arbre.</i>	Я вижу дерево.
Если есть намерение обозначить один	<i>Take a chair.</i>	<i>Prends une chaise.</i>	Возьми стул.

предмет в ряду ему подобных.			
Если при существительном, которое выполняет именную часть сказуемого, есть определение	<i>He is a good doctor.</i>	<i>C'est un bon médecin.</i>	Он хороший доктор.

Таблица 2

Общие случаи употребления определённого артикля во французском и английском языках

Случаи употребления	Примеры употребления		
	Английский язык	Французский язык	Русский язык
Для обозначения предмета, который стал определённым, так как о нем уже упоминалось	<i>This is a toy. The toy is very beautiful.</i>	<i>C'est un jouet. Le jouet est très beau.</i>	Это игрушка. Игрушка очень красивая.
Если в предложении есть пояснения, которые указывают именно на этот предмет	<i>This is the flat that my mom bought.</i>	<i>C'est l'appartement que ma mère a acheté.</i>	Это квартира, которую купила моя мама.
Для обозначения предмета, единственного в своем роде	<i>The Earth.</i>	<i>La Terre.</i>	Земля.
Для обозначения всего класса предметов	<i>The tomato is a vegetable.</i>	<i>La tomate est un légume.</i>	Помидор это овощ.
Для обозначения предмета, единственного в данной обстановке	<i>Open the window.</i>	<i>Ouvre la fenêtre.</i>	Откройте окно.

Также рассмотрим случаи, когда артикль не употребляется в рассматриваемых языках:

1. При наличии перед существительным числительных или других определителей:

*Three hats – Trois chapeaux* (Три шапки);

2. Перед именами собственными:

*Maksim – Maksime* (Максим);

3. Перед названиями городов:

*Moscow – Moskou* (Москва).

Проследим различия функционирования артиклей французского и английского языков.

1. Во французском языке есть два определённых артикля - *le* и *la*, которые соответствуют мужскому и женскому роду соответственно. В английском языке только один определённый артикль - *the*.

2. Есть также четыре неопределённых артикля - *un, une, des, du*, которые соответствуют мужскому, женскому и множественному числу. В английском языке только два неопределённых артикля - *a* и *an*.

3. Во французском языке артикль ставится перед каждым существительным в предложении, даже если они относятся к одному и тому же классу. В английском языке артикль может ставиться только перед первым существительным в предложении.

4. Во французском языке артикль может меняться в зависимости от предлога, который следует за ним. В английском языке артикль не изменяется в зависимости от предлога.

Важно отметить, что артикли могут иметь особое значение и использование во фразеологических оборотах рассматриваемых языков. Так, в английском выражении «on the go» (в движении) мы видим присутствие определённого артикля, не смотря на то, что перед существительным отсутствует какое-либо упоминание или определение. Французское выражение «à la carte» (по меню) используется с определённым артиклем, хотя так же как и в первом

примере перед существительным нет упоминания или определения. Однако существуют фразеологические сочетания, которые требуют определённого или неопределённого артикля в зависимости от значения высказывания или от контекста.

Во французском языке имеется множество сочетаний, которые требуют исключительно определённого или неопределённого артикля:

- *à la mode* (в моде) - использование определённого артикля «*la*» обусловлено тем, что здесь имеется в виду конкретный стиль или направление моды.

- *en train de* (в процессе) - не используется артикль, так как это выражение не определяет конкретный процесс.

- *de temps en temps* (время от времени) - используется неопределённый артикль «*en*», так как это выражение не указывает на конкретное время или период.

- *à la recherche de* (в поисках) - используется определённый артикль «*la*», так как здесь имеется в виду конкретный поиск.

- *en face de* (перед) - не используется артикль, так как это выражение не ссылается на строго определённый объект или место.

Как видно из примеров, использование определённого или неопределённого артикля во фразеологических сочетаниях зависит от того, указывает ли выражение на конкретный объект или место, или же является более общим и неопределённым.

Наличие подобных сочетаний можно проследить и в английском языке:

- *in the end* (в конце концов) – Подразумевается конкретное завершение, поэтому используется определённый артикль «*the*».

- *on purpose* (нарочно) – Нет семантического указания на конкретную цель или желание, поэтому не используется артикль.

- *from time to time* (время от времени) – Указание на определённый период или время отсутствует, поэтому не используется артикль.

- *at the end of the day* (в конечном счете) - используется определённый артикль «*the*», так как здесь имеется в виду конкретный конец дня.

Как и во французском языке, использование определённого или неопределённого артикля в английском языке зависит от того, указывает ли выражение на конкретный объект или место, или же является более общим и неопределённым.

Таким образом, французские и английские артикли имеют некоторые сходства и различия, которые связаны с родом, числом и единственностью существительных, а также с использованием определённых и неопределённых артиклей. Знание закономерностей использования артиклей английского языка значительно упростит овладение аналогичными грамматическими конструкциями французского языка и сделает обучение более эффективным.

#### Список литературы:

1. Вейхман Г.А. Новое в английской грамматике: учебное пособие для лингвистических университетов, институтов и факультетов иностранных языков / Москва: Астрель; Владимир: АСТ. 2009. 191 с.
2. Гак В.Г. Теоретическая грамматика французского языка/ Минск: Высшая школа. 1979. 414 с.
3. Смирницкий А.И. Морфология английского языка / Под. ред. В.В. Пассека. М.: ИЛ. 1959. – 440с.
4. Словарь лингвистических терминов/ О.С. Ахманова и др. М.: Советская энциклопедия. 1966. 199с.

UDC 372.881.111.1

## COMPARISON OF FRENCH AND ENGLISH ARTICLES IN TERMS OF THEIR FUNCTIONING

**Ekaterina A. Tugaryova<sup>1</sup>**

student

etugaryova@mail.ru

**Valentina V. Tugaryova<sup>2</sup>**

candidate of philology, associate professor

tugaryova@mail.ru

<sup>1</sup>Tambov State University named after G.R. Derzhavin

Tambov, Russia

<sup>2</sup>Michurinsk State Agrarian University

Michurinsk, Russia

**Annotation.** The article presents a comparative analysis of English and French articles in order to identify the general principles of using these official parts of speech for the subsequent use of the information received in the process of teaching French as a second foreign language based on basic knowledge of English. Both general cases of the use of articles in the languages under consideration and their distinctive features are traced.

**Keywords:** indefinite article, definite article, French, English, functioning.

Статья поступила в редакцию 12.02.2024; одобрена после рецензирования 20.03.2024; принята к публикации 22.03.2024.

The article was submitted 12.02.2024; approved after reviewing 20.03.2024; accepted for publication 22.03.2024.